


UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS  
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM

CADERNOS  
DE ESTUDOS  
LINGVISTI  
COS 15 

Cad.Est.Ling.	Campinas	n. 15	p.1-219	jul./dez.1988
---------------	----------	-------	---------	---------------

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**

Reitor: Paulo Renato Costa Souza

Coordenador Geral da Universidade: Carlos Vogt

**INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**

Diretor: Eduardo Roberto Junqueira Guimarães

**SETOR DE PUBLICAÇÕES**

Coordenador: João Wanderley Geraldi

Capa: Maria Bernadete Marques Abaurre

Composição: Luís Antonio dos Santos

**CONSELHO EDITORIAL**

Cláudia Thereza G. de Lemos

Rodolfo Ilari

João Wanderley Geraldi

**CADERNOS DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS** é uma publicação serietral do Departamento de Lingüística do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP. A revista aceita colaborações de pesquisadores de outras Instituições, publicando estudos em português, espanhol, inglês ou francês. Os trabalhos, acompanhados de resumos, serão submetidos ao Conselho Editorial.

Para reressa de originais, aquisição de números avulsos e assinaturas, dirigir-se a

**UNICAMP/IEL**

Setor de Publicações

Caixa Postal 6045

13.081 - CAMPINAS - SP - BRASIL

**PEDE-SE PERMUTA**

SUMÁRIO

Apresentação. . . . .	V
DOCUMENTOS	
VERA LÚCIA DE AGUIAR Le Récit et la Didactique du Français . . . . .	1
VERA LÚCIA DE AGUIAR e EMMANUEL COMPANYS Holistique et Partitif Temporels: SER et ESTAR en Portugais, Étude Contrastive . . . . .	17
VERA LÚCIA DE AGUIAR Pour la Caractérisation des Éléments Structuraux du Récit . . . . .	49
CELENA MARGARIDA CRUZ, MARIA HELENA GIMENO, MARIÂNGELA RICCI e VERA L. AGUIAR Considerações sobre o Ensino de Francês como Segunda Língua . . . . .	69
ESTUDOS	
INGEDORE G. VILLAÇA KOCH Principais Mecanismos de Coesão Textual em Português. . . . .	73
ALCIR PÉCORA O Feministo Desventurado de Bernardim Ribeiro . . . . .	81
ANNA FUCHS Aspectos Verbal e Dêixis. . . . .	87
SÍRIO POSSENTI A Imposição da Leitura pelo Texto: Casos de Horror . . . . .	111

MARIA IRMA HADLER COUDRY e EDWIGES MARIA MORATO	
A Ação Reguladora da Interlocução e de Operações Epilinguísticas sobre Objetos Linguísticos. . . . .	117
FERNANDO TARALLO	
Discussing the Alleged Creole Origin of Brazilian Portuguese: Targeted vs. Untargeted Syntactic Changes . . . . .	137
MARIA DA PIEDADE MOREIRA DE SÁ	
O Tempo e os Tempos em <u>O Relógio do Hospital</u> . . . . .	163
ERIC MITCHELL SABINSON	
"O Barco da Morte", de D.H. Lawrence: uma tradução. . . . .	179
MICHEL LAHUD	
Life is Your Film - Semiologia e Metafísica nas "Observações sobre o Plano-Sequência" de Pier Paolo Pasolini . . . . .	187
RODOLFO ILARI	
Notas sobre os <u>Poemas Negros</u> de Jorge de Lima . . . . .	199
HAQUIRA OSAKABE	
Crônica à Margem do Graal . . . . .	207
LIGIA FERREIRA	
CARTA (Contendo um texto em português de Simone Weil) . . . . .	211

## APRESENTAÇÃO

Neste número de nossos CADERNOS DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS, colegas e amigos homenageiam a professora VERA LÚCIA DE AGUIAR (1941-1986). Para aqueles que a conheceram, nenhuma apresentação é necessária. O convívio com que nos enriqueceu, pela amizade, profundidade e fidalguia não é, entre nós, uma lembrança. Antes, presença que surpreenderos em nossos gestos.

VERA LÚCIA DE AGUIAR foi professora de francês (e de vida) em nosso Instituto a partir de 1980. Deixou-nos cedo. Mas este curto espaço de tempo foi suficiente para marcar a todos nós.

Nesta homenagem que lhe presta o Departamento de Linguística, publicamos textos seus, inéditos, relativos à pesquisa que vinha fazendo. Como documentos, reeditamos também dois outros textos seus: um publicado pela Université de Paris VIII - Vincennes e outro apresentado, junto a outros colegas, no último encontro de Professores de Francês de que participou.

Na organização deste número, a multiplicidade de temas abordados revela tanto os diferentes interesses dos amigos quanto o trânsito de Vera por diferentes questões da linguagem. Não se trata, pois, de um número monográfico. E nem poderia sê-lo, fazendo-se na diversidade homenagem justa a quem se caracterizou pelo incentivo e amizade partilhados fraternamente com todos.

Celene Margarida Cruz  
Haqira Osakabe  
João Wanderley Geraldi  
Rodolfo Ilari  
(Organizadores)